



CODE	8475	MATR		REV	20151126
------	-------------	------	--	-----	----------



	IT	SUBLIMATORE PROFESSIONALE COMPLETO	2
	EN	HOT AIR OXALIC ACID VAPORIZER	4
	FR	SUBLIMATEUR À ACIDE OXALIQUE	6
	DE	HEISSLUFT-VERDAMPFER FÜR OXALSÄURE	8
	ES	SUBLIMADOR PROFESIONAL COMPLETO	10

Descrizione



Sublimatore elettrico per trattamento antivarroa attraverso acido ossalico portato allo stato gassoso.

Preparazione per il lavoro

Preparare il sublimatore e il riscaldatore.

Indossare una maschera protettiva per naso e bocca (**maschera protettiva di tipo UP3**), occhiali, guanti e tuta in gomma resistenti agli acidi.

Avvertenze, precauzioni

L'acido ossalico puro è una sostanza insalubre, tossica e corrosiva ma non è pericoloso se viene trattato con la cautela dovuta a tutte le altre sostanze usate nel controllo della varroa.

Il pericolo consiste nella inalazione della polvere di acido ossalico durante la manipolazione.

È necessario indossare una buona maschera, degli occhiali protettivi e un buon paio di guanti in gomma.

In tale modo si evitano anche i minimi rischi di eventuali piccole fuoriuscite di acido dall'alveare.

Durante il trattamento l'apicoltore deve fare attenzione alla direzione del vento e a non operare in posizione sottovento. La quantità di acido ossalico che eventualmente può fuoriuscire è solamente una minima parte di quanto viene disperso sui favi.

L'utilizzo delle quantità strettamente necessarie di acido ossalico dà la possibilità di ripetere il trattamento più frequentemente senza blocchi di covata.

Caratteristiche

Con un solo sublimatore si possono trattare da 60 a 80 arnie in un'ora, ogni arnia riceverà la stessa dose di acido ossalico (circa 0,25 grammi/arnia) ed alla stessa temperatura, non intossicando le api e mantenendo un'altissima efficacia contro la varroa.

L'acido ossalico viene immesso a pressione e temperatura costante dal basso, facendo defluire in poche secondi l'aria interna più fredda e saturando completamente tutta l'arnia, creando veri e propri camini di fumo laddove ci siano piccoli fori o fessure.

L'acido viene sublimato dall'aria calda che viene immessa in grande quantità, circa 0,5 mc al minuto.

Istruzioni d'uso

- 1 Accertarsi che l'impianto elettrico sia in buone condizioni.
- 2 Indossare le dovute protezioni.
- 3 Svitare il coperchio in vetro e riempire la vaschetta contenuta all'interno del corpo con la dose di acido ossalico (quantità massima consentita non superiore ai $\frac{3}{4}$ del contenitore) e richiuderlo.

Utilizzare solamente acido ossalico in cristalli e non liquido

- 4 Collegare a pressione il riscaldatore (assorbimento pari a 2200 w) al sublimatore e alla sorgente di corrente elettrica 220 V. (è possibile utilizzare anche un gruppo elettrogeno con potenza di almeno 3kw) con stabilizzatore di corrente.
- 5 Accendere il riscaldatore in posizione 3 e portarlo a 280°C (l'acido ossalico inizierà a sublimare dopo circa 4 o 5 minuti), attendere qualche minuto e selezionare la temperatura d'esercizio (circa 200°C).
- 6 Introdurre il nasello del sublimatore dentro l'arnia sollevando la porticina e lasciare il sublimatore per circa 15 secondi, sempre in posizione 3, non è necessario richiudere la porticina a fine trattamento.



TENERE IL SUBLIMATORE SEMPRE IN POSIZIONE ORIZZONTALE

- 7 Terminato il lavoro spegnere riscaldatore e scollegarlo dalla corrente elettrica, pulire il sublimatore da qualsiasi residuo di acido.

Attenzione: Non lasciare il sublimatore in un ambiente chiuso prima del completo raffreddamento e della completa pulizia dello stesso

Attenzione: Il sublimatore non deve entrare in contatto con aria molto umida o liquidi.
In tal caso possono sorgere problemi sia alla resistenza che al motore del riscaldatore.
La garanzia non coprirà danni provocati da incurie o uso improprio dell'apparecchiatura.

Posologia

1 o 2 trattamenti su sciame o famiglie senza covata.

Fino a 4 trattamenti distanziati tra loro di una settimana su famiglie con covata.

Ricordiamo che l'acido ossalico non entra nelle celle di covata opercolata.



Description

Electric vaporizer for Varroa control treatment based on the use of oxalic acid brought to its gaseous state.

Preliminary operations before use

Prepare the vaporizer and heater.

Wear a face shield covering your nose and mouth (**protective mask type UP3**), goggles, gloves and coveralls made from acid-resistant rubber.

Safety directions and precaution

Pure oxalic acid is a noxious, toxic and corrosive substance which, however, is not dangerous if handled with the same level of care adopted for any other substance used for Varroa destructor control.

It becomes dangerous if oxalic acid powder is inhaled during manipulation.

For this reason, it is necessary to wear a good quality mask, protective goggles and good quality rubber gloves.

By doing this, you will also prevent any (however small) risk connected with minor acid leaks from the beehive.

During treatment, beekeepers should be aware of the wind direction and never work downwind. The amount of oxalic acid that could leak out is only a minimal fraction of the amount applied to the frames.

Using only the strictly necessary amounts of oxalic acid allows the treatment to be repeated more frequently without affecting egg-laying.

Characteristics

With a single vaporizer, 60 to 80 hives can be treated in one hour; every beehive will receive the same amount of oxalic acid (approximately 0.25 grams/hive) at the same temperature, without any toxic effect for the bees and ensuring extremely effective Varroa control.

Oxalic acid is introduced from below, under pressure and at constant temperature; in only a few seconds, the colder internal air is caused to flow out and the whole beehive is saturated - creating smoke flues wherever small cracks or holes are found.

Acid is vaporized by the hot air fed in at high rate (approximately 0.5 cubic m per minute).

Operating Instructions

- 3 Ensure that the electric system is in good condition.
- 4 Wear the recommended protective gear.
- 3 Screw out the glass cover and fill the tank contained inside the device body with the required amount of oxalic acid (max quantity shall not exceed 3/4 of the container capacity) then screw the cover back.

Only use crystal and not liquid oxalic acid

- 4 Pressure connect the heater (absorption: about 2200 W) to the vaporizer and to a 220 V power supply (a power generator with at least 3 kW power can also be used) –through a current stabilizer.
- 5 Switch on the heater and set it to 3, then wait until it reaches a temperature of 280°C (the oxalic acid begins to sublimate after 4-5 minutes). Wait for a few minutes then select the required working temperature (approx. 200°C).
- 6 Insert the vaporizer nozzle into the beehive by lifting the special door; leave it in for approximately 15 seconds, always set it to 3; it is not necessary to close the door at treatment end.



ALWAYS KEEP THE VAPORIZER HORIZONTAL

- 7 After work completion, turn the heater off and unplug it from the power supply; clean the vaporizer from any residual acid.

Caution: Do not leave the vaporizer in a closed environment before it has completely cooled off and has been thoroughly cleaned.

Caution: The vaporizer should not enter into contact with very damp air or liquids.
This would affect both the resistor and the heater motor.
The guarantee shall not cover any damages caused by neglect or device misuse.

Treatment schedule

1-2 treatments for swarms or non-egg laying families.

Up to 4 treatments at one week's intervals for egg-laying families.

Please remember that oxalic acid will not reach into egg-laying cells with cappings.

Description

Sublimateur électrique pour le traitement anti-varroa par l'acide oxalique amené à l'état gazeux.

Préparation pour le travail

Préparer le sublimateur et le réchauffeur.

Mettre un masque de protection pour le nez et la bouche (**masque de protection de type UP3**), des lunettes, des gants et une combinaison en caoutchouc, résistants aux acides.

Avertissements, précautions

L'acide oxalique pur est une substance insalubre, toxique et corrosive mais il n'est pas dangereux s'il est traité en prenant les précautions habituelles appliquées à toutes les autres substances utilisées pour le contrôle du varroa.

Le danger est représenté par l'inhalation de la poudre d'acide oxalique durant la manipulation.

Il faut porter un bon masque, des lunettes de protection et une paire de gants de caoutchouc.

On évite ainsi même les moindres risques de petites fuites d'acide de la ruche.

Durant le traitement l'apiculteur doit faire attention à la direction du vent et à ne pas travailler sous le vent. La quantité d'acide oxalique qui éventuellement risque de sortir n'est qu'une petite partie de ce qui est dispersé sur les cadres.

L'utilisation des quantités strictement nécessaires d'acide oxalique permet de répéter le traitement plus fréquemment sans bloquer le couvain.

Caractéristiques

Avec un seul sublimateur on peut traiter de 60 à 80 ruches en une heure ; chaque ruche recevra la même dose d'acide oxalique (environ 0,25 grammes/ruche) et à la même température, sans intoxiquer les abeilles et en gardant une efficacité très élevée contre le varroa.

L'acide oxalique est introduit sous pression et à une température constante par le bas, en faisant sortir en quelques secondes l'air interne plus froid et en saturant complètement toute la ruche, en créant de véritables cheminées de fumées là où se trouvent de petits trous ou fissures.

L'acide est sublimé par l'air chaud qui est introduit en grande quantité, environ 0,5 m³ par minute.

Instructions d'utilisation

- 1 S'assurer que l'installation électrique est en bonnes conditions.
- 2 Mettre les protections requises.
- 3 Dévisser le couvercle en verre et remplir la cuvette dans le corps avec la dose d'acide oxalique (quantité maximum consentie 3/4 du récipient) et la refermer.

N'utiliser que de l'acide oxalique en cristaux et non pas liquide

- 4 Raccorder par pression le réchauffeur (absorption de 2000 w) au sublimateur et à la source de courant électrique 220 V. (on peut aussi utiliser un groupe électrogène avec une puissance d'au moins 3 kw) avec stabilisateur de courant.



- 5 Allumer le réchauffeur en position 3 et l'amener à 280 °C (l'acide oxalique commencera à être sublimé au bout d'environ 4 ou 5 minutes) attendre quelques minutes et sélectionner la température de service souhaitée (environ 200 °C.)
- 6 Introduire le bout du sublimateur dans la ruche en soulevant le volet et laisser le sublimateur pendant environ 15 secondes en position 3; il n'est pas nécessaire de refermer le volet à la fin du traitement.

TOUJOURS GARDER LE SUBLIMATEUR EN POSITION HORIZONTALE

- 7 AU terme du travail éteindre le réchauffeur et le débrancher du courant électrique ; nettoyer tout résidu d'acide sur le sublimateur.

Attention : ne pas laisser le sublimateur dans un lieu fermé avant qu'il n'ait complètement refroidi et avant qu'il n'ait été complètement nettoyé.

Attention : Le sublimateur ne doit pas entrer en contact avec de l'air très humide ou des liquides. Cela pourrait causer des problèmes à la résistance et au moteur du réchauffeur.

La garantie ne couvrira pas les dommages causés par des négligences et une utilisation impropre de l'appareillage.

Posologie

1 ou 2 traitements sur les essaims ou familles sans couvain.

Jusqu'à 4 traitement à une semaine d'intervalle les uns de autres sur les familles avec couvain.

Rappelons que l'acide oxalique n'entre pas dans les cellules de couvain operculé.



Beschreibung

Elektrischer Verdampfer zur Varroa-Bekämpfung mit sublimierter Oxalsäure.

Vorbereitung für den Einsatz



Den Verdampfer und das Heizgerät vorbereiten.

Eine Nasen- und Mundschutzmaske (**Schutzmaske Typ UP3**), eine Brille, sowie Handschuhe und Overall aus säurebeständigem Gummi tragen.

Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen

Reine Oxalsäure ist gesundheitsschädlich, giftig und ätzend, aber bei umsichtigem Umgang, der auch bei allen anderen für die Bekämpfung der Varroa-Milbe eingesetzten Stoffen geboten ist, nicht gefährlich.

Die Gefahr besteht im Einatmen von Oxalsäurestaub bei dessen Handhabung.

Es sind unbedingt eine gute Schutzmaske, eine Schutzbrille und gute Gummihandschuhe zu tragen.

Dadurch werden auch minimale Gefahren, die durch eventuelle kleine Säureaustritte aus dem Bienenstock entstehen, vermieden.

Der Imker hat während der Behandlung die Windrichtung zu beachten und darf keinesfalls gegen den Wind arbeiten. Die Oxalsäuremenge, die eventuell austreten kann, ist nur ein minimaler Teil des auf die Waben gedampften Mittels.

Durch die ausschließliche Verwendung der wirklich notwendigen Oxalsäuremenge besteht die Möglichkeit, die Behandlung häufiger zu wiederholen, ohne dadurch die Brut zu beeinträchtigen.

Eigenschaften

Mit nur einem Verdampfer können 60 bis 80 Bienenstöcke in einer Stunde behandelt werden. Jeder Bienenstock wird mit derselben Menge Oxalsäure (ungefähr 0,25 Gramm/Bienenstock) und mit derselben Temperatur behandelt, ohne die Bienen zu vergiften und mit extrem hoher Wirksamkeit gegen die Varroa-Milbe.

Die Oxalsäure wird unter gleich bleibendem Druck und konstanter Temperatur von unten eingedampft, wodurch die im Bienenstock befindliche, kältere Luft innerhalb von wenigen Sekunden entweicht. Der Bienenstock wird so komplett vom Dampf durchdrungen, der durch eventuelle kleine Löcher oder Ritze wie Rauch aus einem Kamin austritt.

Die Säure wird durch die reichlich zugeführte warme Luft sublimiert (ca. 0,5 m³ pro Minute).

Gebrauchsanweisungen

- 1 Sicherstellen, dass die elektrischen Geräteteile in einwandfreiem Zustand sind.
- 2 Die vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen anziehen.
- 3 Den Glasdeckel abschrauben und den im Inneren befindlichen Behälter mit der richtigen Menge Oxalsäure füllen (erlaubte Höchstmenge nicht mehr als $\frac{3}{4}$ des Behälters) und wieder verschließen.
Ausschließlich Oxalsäure in Kristallen verwenden - keine flüssige Oxalsäure verwenden!
- 4 Das Heizgerät (2200 W Stromaufnahme) auf den Verdampfer aufstecken und, über einen Stromstabilisator an eine 220-V-Steckdose anstecken (es kann auch ein Generator mit mindestens 3 kW Leistung verwendet werden).
- 5 Das Heizgerät auf die Stufe 3 stellen und bis auf 280°C aufheizen (die Oxalsäure verdampft nach 4 oder 5 Minuten), ein paar Minuten warten und die Betriebstemperatur (circa 200°C) einstellen.
- 6 Das Endteil des Verdampfers durch Öffnen des Türchens ungefähr 15 auf die Stufe 3 Sekunden lang in den Bienenstock stecken; das Türchen muss nach der Behandlung nicht geschlossen werden.

DEN VERDAMPFER IMMER WAAGERECHT HALTEN

- 7 Nach Beendigung der Behandlung das Heizgerät ausschalten und den Stecker aus der Dose ziehen, den Verdampfer reinigen und sämtliche Säurereste entfernen.



Achtung: Lassen Sie den Verdampfer nicht in einem geschlossenen Raum, bevor er nicht komplett abgekühlt und gereinigt ist.

Achtung: Der Verdampfer darf weder mit sehr feuchter Luft noch mit Flüssigkeiten in Berührung gelangen. In diesem Fall können sowohl am Heizwiderstand als auch am Motor des Heizgeräts Probleme auftreten.
Die Garantie deckt keine Schäden, die durch Nachlässigkeit oder sachwidrigen Gebrauch der Ausrüstung entstehen.

Dosierung

1 oder 2 Behandlungen bei Schwärmen oder Familien ohne Brut.

Bis zu 4 Behandlungen bei Familien mit Brut, mit je einer Woche Pause zwischen den Behandlungen.

Es ist zu bemerken, dass die Oxalsäure nicht in die gedeckelten Brutzellen eintritt.



Descripción

Sublimador eléctrico para el tratamiento antivarroa con ácido oxálico sublimado.

Preparación para el funcionamiento

Prepare el sublimador y el calentador.

Utilice una máscara de protección para la nariz y la boca (**máscara de protección de tipo UP3**), gafas, guantes y mono de goma resistentes a los ácidos.

Advertencias y precauciones

El ácido oxálico puro es una sustancia insalubre, tóxica y corrosiva; sin embargo, no es peligroso si se trata con el cuidado debido a todas las otras sustancias utilizadas para el control de la varroa.

El peligro consiste en la inhalación del polvo de ácido oxálico durante su manipulación.

Es necesario utilizar una buena máscara, gafas de protección y un par de guantes de goma.

De esta forma se evita cualquier riesgo de salida de ácido de la colmena.

Durante el tratamiento, el apicultor debe verificar la dirección del viento y no trabajar a sotavento. La cantidad de ácido oxálico que eventualmente puede salir es una mínima parte del que se dispersa en los cuadros.

El uso de las cantidades estrictamente necesarias de ácido oxálico permite repetir el tratamiento con mayor frecuencia, sin afectar la cría.

Características

Con un solo sublimador se pueden tratar entre 60 y 80 colmenas por hora. Cada colmena recibe la misma dosis de ácido oxálico (aproximadamente 0,25 gramos por colmena) y a la misma temperatura, sin intoxicar a las abejas y manteniendo una elevada eficacia contra la varroa.

El ácido oxálico se inyecta a presión y temperatura constantes desde abajo: en pocos segundos desplaza el aire interno más frío y satura completamente la colmena, creando verdaderas chimeneas de humo en correspondencia con los pequeños orificios y fisuras.

El ácido es sublimado por el aire caliente que se inyecta en grandes cantidades (aproximadamente 0,5 m³ por minuto).

Instrucciones de uso

- 1 Verifique que la instalación eléctrica esté en buenas condiciones.
- 2 Utilice las protecciones indicadas.
- 3 Desenrosque la tapa de vidrio, llene la cubeta presente dentro del cuerpo con la dosis de ácido oxálico (cantidad máxima permitida hasta 3/4 del recipiente) y ciérrela.

Utilice solamente ácido oxálico en cristales (no líquido).

- 4 Conecte a presión el calentador (absorción: 2200 W) al sublimador y a la corriente eléctrica de 220 V, con un estabilizador de corriente (también se puede utilizar un grupo electrógeno con una potencia mínima de 3 kW).
- 5 Encienda el calentador poniendo el selector en la posición 3 y llévelo a 280 °C (el ácido oxálico comenzará a sublimar después de aproximadamente 4 o 5 minutos); espere algunos minutos y seleccione la temperatura de funcionamiento (aproximadamente 200 °C).
- 6 Levante la puerta, introduzca el pico del sublimador en la colmena y deje el sublimador durante aproximadamente 15 segundos, en la posición 3; no es necesario cerrar la puerta de la colmena al final del tratamiento.

MANTENGA EL SUBLIMADOR SIEMPRE EN POSICIÓN HORIZONTAL.



- 7 Una vez terminado el trabajo, apague el calentador y desconéctelo de la corriente eléctrica; limpie el sublimador para eliminar cualquier residuo de ácido.

Atención: No deje el sublimador en un ambiente cerrado antes de su completo enfriamiento y de su completa limpieza.

Atención: El sublimador no debe entrar en contacto con aire muy húmedo o líquidos. En caso contrario, se pueden verificar problemas en la resistencia o en el motor del calentador.
La garantía no cubre los daños provocados por negligencia o uso impropio del aparato.

Posología

1 o 2 tratamientos en enjambres o familias sin cría.

Hasta 4 tratamientos en familias con cría, con intervalos de una semana.

Se recuerda que el ácido oxálico no penetra en las celdas de cría operculadas



GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE/ GARANTÍA 24 MESES

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.

La garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por parte de nuestro centro de asistencia o de un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche.

Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus



de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw.

beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por parte de la empresa Lega o de una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Lega S. r. l. y daños producidos durante el transporte desde y hacia la sede del cliente. Quedan excluidos de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos.

Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Lega S. r. l. no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.





